### C. Sallustius Crispus: Catilinae Coniuratio

### Aus Caesars Rede vor dem Senat

Nach der Aufdeckung der Verschwörung des Catilina berät der Senat im Jahr 63 v. Chr., wie mit den Aufständischen verfahren werden soll. C. Iulius Caesar, hier noch vor seiner steilen politischen Karriere, rät zu einem milden Vorgehen, bei dem die Anhänger Catilinas in Landstädte (municipia) verbannt werden.

Dieser Textauszug ist Teil des Lektüreprojekts [**Flucht, Exil und Asyl im antiken Rom**](http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/flucht-exil-asyl-im-antiken-rom/).

| Text | Übersetzungshilfen und Erläuterungen |
| --- | --- |
| 51.37 Maiores nostri, patres conscripti, neque consili neque audaciae umquam eguere; neque illis superbia obstat, quo minus aliena instituta, si modo proba erant, imitarentur. 51.38 Arma atque tela militaria ab Samnitibus, insignia magistratuum ab Tuscis pleraque sumpserunt. Postremo, quod ubique apud socios aut hostes idoneum videbatur, cum summo studio domi exsequebantur: imitari quam invidere bonis malebant. | obstare, quo minus: im Wege stehen, jemanden an etwas hinderninstitutum: die Einrichtung, die InstitutionSamnites: die Samniten, ein italischer Volksstamminsignia: die Abzeichen; gemeint sind hier z.B. die fasces (Rutenbündel)Tusci: die Etruskerpleraque bezieht sich auf insignia: die meisten Abzeichenexsequi: einführen |
| 51.39 Sed eodem illo tempore Graeciae morem imitati verberibus animadvortebant in cives, de condemnatis summum supplicium sumebant.51.40 Postquam res publica adolevit et multitudine civium factiones valuere, circumveniri innocentes, alia huiusce modi fieri coepere, tum lex Porcia aliaeque leges paratae sunt, quibus legibus exsilium damnatis permissum est.51.41 Hanc ego causam, patres conscripti, quo minus novom consilium capiamus, in primis magnam puto. | Sed eodem...: Subjekt ist weiterhin 'maiores nostri'.verbera, verberum, n.: die Prügel, die Auspeitschunganimadvortere: (eine Strafe) vollziehensummum supplicium: die Todesstrafeadolescere, adolesco, adolevi: wachsenfactio, factionis, f.: die Gruppe, die Fraktioncircumvenire (mit Akkusativ-Objekt): gegen jemanden vorgehenlex Porcia: Gesetz vom Anfang des 2. Jh. v. Chr.novom = novumnovum consilium: Caesar meint hier den Beschluss, die Aufständischen hinzurichten. |

| Text | Übersetzungshilfen und Erläuterungen |
| --- | --- |
| 51.42. Profecto virtus atque sapientia maior illis fuit, qui ex parvis opibus tantum imperium fecere, quam in nobis, qui ea bene parta vix retinemus.51.43 Placet igitur eos dimitti et augeri exercitum Catilinae? Minume.Sed ita censeo: publicandas eorum pecunias, ipsos in vinculis habendos per municipia, quae maxume opibus valent; neu quis de iis postea ad senatum referat neve cum populo agat;qui aliter fecerit, senatum existumare eum contra rem publicam et salutem omnium facturum." | opes: die Mittelfecere ~ feceruntparta: von parere, pario, peperi, partum: gewinnen, erlangenplacet: hier im Sinne von 'es ist richtig', der Ausdruck gehört zur Formelsprache der politischen Beratung.publicare: einziehen, beschlagnahmenvincula: die Fesseln, das Gefängnisneu ... neve: dass weder ... nochad senatum referre: einen Antrag beim Senat stellenexistumare ~ existimare |

### Interpretationsaufgaben

1. Untersuchen Sie, mit welchen Argumenten Caesar dafür wirbt, die Catilinarier zu verschonen.
2. Suchen Sie (mit lateinischen Belegen) die Textstellen heraus, in denen Caesar sich in seiner Argumentation auf die Vergangenheit, d.h. die römische Geschichte bezieht.
3. Stellen Sie dar, wie Caesar die Verbannung in italische Landstädte im Vergleich zur Hinrichtung bewertet.

**Fortsetzung**: Catilina stellt das Exil als Schande dar. [Sallust, Coniuratio Catilinae 58](http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/sallust/catilina-58-rede-catilinas.html)